

ГАЛОПОМ ПО ЕВРОПАМ

Общение без словаря

НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ РАЗВИТИЯ ОБЩЕСТВА БИБЛИОТЕКИ РЕШАЮТ ДВОЙНУЮ ЗАДАЧУ. С ОДНОЙ СТОРОНЫ, ИМ ТРЕБУЕТСЯ ИДТИ В НОГУ С БЫСТРО РАЗВИВАЮЩИМИСЯ МОБИЛЬНЫМИ ХРАНИЛИЩАМИ ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫМИ В ЭЛЕКТРОННОМ ВИДЕ. С ДРУГОЙ СТОРОНЫ, ОНИ ДОЛЖНЫ СОХРАНЯТЬ ЧЕЛОВЕЧЕСКУЮ СОСТАВЛЯЮЩУЮ И ПРЕДОСТАВЛЯТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМ НЕ ТОЛЬКО ТЕХНОЛОГИИ, НО И ВОЗМОЖНОСТЬ ЛИЧНОГО ОБЩЕНИЯ, ОБОГАЩАЮЩЕГО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНО, ЭМОЦИОНАЛЬНО, НРАВСТВЕННО И ЭСТЕТИЧЕСКИ.



Мария РОДИОНОВА,
библиотекарь
Учебно-научной
библиотеки Удмуртского
государственного
университета

■ СОВРЕМЕННАЯ РЕАЛЬНОСТЬ

Расширяется спектр функций библиотек. По мнению президента ИФЛА Донны Шидер, «библиотекари должны понимать, что критерием оценки их работы являются не фонды и доступ к информации, а их эффективное использование в интересах читателей». Современная библиотека — не столько место для хранения книг, сколько многофункциональный социокультурный просветительский и досуговый центр, где находится место как для серьёзных занятий, так и для весёлых вечеров, посвящённых литературе, музыке, искусству.

Сказанное в полной мере относится к вузовским библиотекам.

Деятельность УНБ УдГУ за последние три года связана с переездом в новое, технологически оснащённое здание. Поговорим об этом на примере конкретного подразделения — отдела информационных ресурсов на иностранных языках.

В мире существует огромное количество языков. По разным данным, их не менее шести тысяч. Сейчас большинство из нас в той



На «Быстром свидании» нужно успеть задать сразу несколько вопросов, чтобы помочь встретиться литературным персонажам

или иной мере может называть себя гражданами мира: ведь в течение жизни мы сталкиваемся со многими культурами и сами становимся немного англичанами, французами, немцами, китайцами. Зачастую первый ключ, который открывает нам дверь в новый незнакомый мир, — это язык.

■ ЭТНОМОЗАИКА

В нашей республике два государственных языка: русский и удмуртский. В УдГУ с самого начала его 85-летней истории работали факультеты, на которых изучались русский и иностранные языки. Кроме того, сейчас сюда приезжает учиться всё больше студентов из других регионов России, стран ближнего и дальнего зарубежья. На данный момент в УдГУ обучается около 300 иностранных студентов. Каждый из них приносит с собой часть своей культуры и собственное видение мира. Человек, приезжающий из-за рубежа, — это потенциальный источник новых знаний и опыта межкультурной коммуникации.

Основную работу по интеграции иностранных студентов в русскоязычную среду и знакомству местных уроженцев с учащимися из-за рубежа осуществляют специализированные подразделения вуза: Управление международных связей, Центр международного образования, а также преподаватели русского языка как иностранного, студенты — кураторы иностранцев из Международного студенческого клуба.

Значительные ресурсы имеет и библиотека. Благодаря системе мероприятий просветительского, социокультурного и досугового характера она становится площадкой для пересечения культур, местом встречи русскоязычных и зарубежных студентов.

Работу по организации межкультурной деятельности три года назад успешно начал отдел краеведческой, национальной и финно-угорской литературы. Состоялась встреча «Этнокалейдоскоп», в которой приняли участие национально-культурные объединения республики, Министерство национальной политики, Союз писателей.

■ «НЕМЦЫ В ГОРОДЕ»

Наиболее давнюю традицию имеет ежегодный осенний праздник немецкого языка и культуры в рамках этнокультурного проекта «Немцы в городе». Его инициаторами и организаторами выступает национально-культурная автономия российских немцев Удмуртской Республики. Целью является популяризация немецкого языка, повышение мотивации к его изучению. Мероприятие проводится на русском и немецком для различных возрастных



Участницы интеллектуальной викторины «Три короля поэзии» продемонстрировали отличное знание русской и немецкой литературы

категорий. В конце вечера активные участники получают памятные призы и подарки.

Первый вечер «Немцы в городе» прошёл три года назад. Организаторы выступили с презентациями в формате «печа-куча»: «Немцы в Удмуртии», «Научная библиотека УдГУ: инструкция по применению», «Центр немецкого языка и культуры УдГУ».

На праздник «Трёх королев поэзии» пришли не только любители немецкого языка, но и все желающие. Программа была насыщенной и включала декламации стихов Гёте, Гейне и Лермонтова, исполнение задушевных русских романсов и весёлых песен о Германии, интеллектуальную викторину для знатоков русской и немецкой литературы, сочинение синквейнов. Вечер имел и познавательную составляющую. В частности, приглашённый лектор, ассистент кафедры перевода и прикладной лингвистики Института языка и литературы УдГУ Мария-Виктория Трюмпер рассказала о творчестве Гейне и Гёте, об их влиянии друг на друга, а профессор Татьяна Зверева — о том, что ключ к пониманию творчества Лермонтова нужно искать в немецкой литературе.

Третий вечер назывался «Всё дело в точках». Любой желающий мог попробовать свои силы в викторине, посвящённой орфографии русского, удмуртского и немецкого языков, послушать лирические народные песни и узнать интересные факты о них. Профессор УдГУ В. Кельмаков выступил с мини-лекцией о появлении в удмуртском языке звуков-аффрикат, а ученица 4-го класса школы № 67 Варвара Шушкова рассказала об общем и частном в удмуртском, русском и немецком. Мероприятие способствовало повышению уровня межкультурной компетентности участников и укреплению дружбы между народами, проживающими в республике.

Проект «Немцы в городе» стабильно привлекает зрителей разных категорий: учащихся

ся старших классов, студентов, профессорско-преподавательский состав университета, горожан, интересующихся немецким языком.

■ НЕДЕЛЯ ФРАНКОФОНИИ

Традиционным для библиотеки стало также участие в проведении Недели франкофонии. Так, два года назад состоялся вечер в литературном кафе «Писатели-франкофоны». Соорганизатором выступил Французский центр ресурсов УдГУ. Мероприятие началось с поэтического экспромта: участникам раздали стихи о французском языке, которые после небольшой подготовки были ими продекламированы и даже разыграны по ролям. Книги французских писателей были представлены в ходе «Модного показа» — книжного дефиле. Литературные персонажи стали героями «Быстрых свиданий», также известных под названием «спид-дейтинг». Вечер завершился импровизированной постановкой сказки «Репка» на французском.

В этом году День франкофонии в УдГУ был посвящён теме «Французский язык в профессии». Мероприятие преследовало цель сформировать социокультурные компетенции учащихся через использование информации на французском и русском языках. Присутствующие познакомились с необычными и новыми профессиями, развили навыки актёрской импровизации в игре «Крокодил» на тему выбора специальности, приняли участие в познавательной викторине, посвящённой известным французам.

■ ЧИТАТЕЛЬСКИЕ ФОРУМЫ

По инициативе доцента кафедры мировой литературы и культуры, директора Центра американистики УдГУ Александра Лаврентьева в аудиториях библиотеки для студентов организуется просмотр кинофильмов на английском по

произведениям, включённым в курс зарубежной литературы. Так, например, состоялись семинары по роману Фенимора Купера «Последний из могикан» и его экранизации, по книгам и фильмам «Список Шиндлера» и «Чтец». Прошли обсуждения творчества Н. Готорна, Г.Филдинга, Г. Мелвилла, Д. Дефо, Дж. Свифта и многих других классиков зарубежной литературы. Некоторые занятия проводились совместно с зарубежными лекторами УдГУ американкой Рэйчел Майерс, немцем Фабианом Хельмом и их российскими коллегами. Каждый форум имеет определённую тему, например «Семейные ценности в литературе Просвещения», «Экологическое сознание в художественной литературе». Сотрудники библиотеки подбирают видеосопровождение: биографии писателей, буктрейлеры, кинотрейлеры экранизаций.

Показ фильмов на иностранных языках привлекает не только русскоязычных студентов, но и учащихся из других стран. Иностранцы в «Русском киноклубе» смотрят и обсуждают классические советские и российские фильмы. Ведущей киноклуба стала Елена Леонтьева, студентка факультета социологии и философии.

Этот проект ставит цель создать среду для духовно-эстетического общения молодёжи, развить потребность в чтении хороших книг в течение всей жизни.

■ ОДНОКРАТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

С целью развития грамотной речи в последние два года в библиотеке проводится акция «Тотальный диктант по немецкому языку», приуроченная к Международному дню родного языка. В этом году диктант писали 35 человек. Тексты читали лектор из Германии Ханна Обердорфер и преподаватель УРГУ М. Опарин.

Было организовано также литературно-лингвистическое шоу «ПараPhrase» (на английском, немецком, французском и русском языках). Де-



Знание французского языка пригодится хотя бы для того, чтобы посмотреть инсценировку сказки «Репка»



В постановке пьесы У. Хуба «У ковчега в восемь» задействованы студенты из города Глазова

кламировались отрывки из У. Шекспира, А. Конан Дойла и А. де Сент-Экзюпери. Студенты УдГУ и педагогического колледжа представили презентации и доклады, а сотрудники библиотеки продемонстрировали новинки иностранной литературы. «Книжное дефиле» сопровождалось презентацией и кратким рассказом о новых книгах. Студенты Глазовского пединститута сыграли сценку из детской пьесы немецкого драматурга Ульриха Хуба «У ковчега в восемь». Завершилось литературное шоу игрой в книжные «быстрые свидания».

Состоялся и День Испании. Инициатива праздника принадлежала преподавателям кафедры романских языков, второго иностранного языка и лингводидактики Института языков и литературы УдГУ. Программа составлялась в сотрудничестве с иностранным, методическим и дизайнерским отделами библиотеки. В неё вновь вошли «Быстрые свидания» (на этот раз участникам предложили перевоплотиться в известных деятелей испанской и латиноамериканской культур) и «Книжное дефиле» («моделями» выступили студенты испанского отделения, передавшие нам в дар серию книг). Сотрудники УНБ вместе со студентами разработали и провели квест для школьников, в котором удачно соединились мини-экскурсия по библиотеке с ответами на вопросы по истории и культуре Испании.

Год назад Учебно-научная библиотека и Институт языка и литературы успешно провели Праздник чтения. Это событие проходит во Франции ежегодно и призвано популяризировать художественные произведения мастеров слова. Мероприятие получилось интернациональным, так как в нём приняли участие зарубежные студенты.

В качестве главного задания программа включала увлекательный квест. Командам бы-

ло предложено сыграть в «бутылочку», отвечая на вопросы из истории французской литературы, разобраться с «Гугл»-переводом (назвать автора и произведение, фрагмент которого переведён машинным способом), найти необходимую книгу в фонде библиотеки по зашифрованной подсказке, а также собрать в правильном порядке стихотворение на французском языке. Команда победителей получила в качестве призов блокноты и сладости.

☐ ФЕСТИВАЛЬ НАРОДОВ МИРА

Он проводится уже семь лет. Цели — поликультурное развитие студентов и создание условий для меж-

культурного общения учащихся из разных стран. В последние два года активное участие в форуме принимает и УНБ. В течение целой недели иностранные студенты УдГУ при поддержке русскоязычных товарищей с разных факультетов организуют мероприятия, в которых воссоздают образы своих родных стран. Каждый день посвящён определённому государству или региону (например, День Азии). Мероприятие носит культурно-образовательный и развлекательный характер. Для фестиваля наш отдел подготовил и провёл многоязычную викторину «Галопом по Европам».

Важным событием стал и День родного языка. Мы организовали его совместно с Центром международного образования УдГУ и краеведческим отделом библиотеки. Иностранные студенты рассказали о культуре своих стран с помощью электронных презентаций и мастер-классов (по латиноамериканским танцам, корейской и арабской письменности). Принимающая сторона предложила гостям освоить традиционное удмуртское ремесло — ткачество — и сплести себе браслет на настоящем станке. Гости также могли научиться традиционному танцу, получить специальное удмуртское имя по месяцу своего рождения в ходе обряда имянаречения и узнать об истории и культуре другого финно-угорского народа — хантов.

В заключение необходимо сказать, что за прошедшие три года в культурно-массовых мероприятиях УНБ приняли участие представители различных возрастных и социальных групп: школьники, студенты разных форм и ступеней обучения, учителя школ, преподаватели и сотрудники УдГУ, представители национально-культурных объединений и жители города. В совокупности их посетили более 800 человек.